



## **РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

### **СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПРОГРАММАТОРОМ IM7**



**IMESA S.p.A.**  
Via degli Olmi 22  
31040 Cessalto (TV), Italia  
tel. +39.0421.468011  
fax +39.0421.468000  
[www.imesa.it](http://www.imesa.it)

**Оглавление**

1. ВЕДЕНИЕ.....	3
2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ.....	3
3. УСЛОВИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ.....	5
4. НАЧАЛО ПРОГРАММЫ.....	5
5. ПРОГРАММА ЗАДЕРЖКИ СТАРТА.....	7
6. ПАУЗА ПРОГРАММЫ.....	7
7. ОСТАНОВКА ПРОГРАММЫ.....	8
8. ШАГИ ПРОГРАММЫ.....	8
9. ИЗМЕНЕНИЕ ПАРАМЕТРОВ ВО ВРЕМЯ ЦИКЛА.....	8
10. РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ.....	9
11. ОПИСАНИЕ ПРОГРАММ.....	10
12. ПРОГРАММИРОВАНИЕ.....	10
13. ПРОГРАММЫ.....	11
14. ПРОГРАММА: ВЫБОР ЯЗЫКА.....	14
15. ПРОГРАММА: ДАТА/ВРЕМЯ.....	14
16. ПРОГРАММА: ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭНЕРГИИ.....	14
17. КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ.....	15
18. ОТКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ: ЧТО НЕОБХОДИМО СДЕЛАТЬ.....	15
19. ОШИБКИ.....	15
20. ОБСЛУЖИВАНИЕ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ.....	17
21. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ.....	17
22. ПРОВЕРКА УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ.....	18
23. УТИЛИЗАЦИЯ.....	18
24. ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ.....	18

## 1. ВВЕДЕНИЕ

Это руководство по использованию промышленных сушилок для белья. Оно составлено в соответствии с европейскими Правилами. Пользователь должен убедиться, что понял его полностью прежде, чем использовать машину. Руководство пользователя должно быть всегда доступным для пользователя. Если этот справочник потерян или поврежден, запросите новую копию у изготовителя.

Изготовитель не несет ответственности за последствия, возникшие из-за не правильного использования сушилки по причине пренебрежения данным руководством.

Изготовитель оставляет за собой право модифицировать машину, описанную в данном руководстве или её характеристики.

Некоторые изображения узлов и деталей этого руководства могут частично отличаться от тех, что установлены на машине.

Проекты или технические данные могут модифицироваться без предварительного предупреждения.

Справочник и его приложение (электрическая схема и листок технической информации) являются неотъемлемой частью машины, таким образом они должны находиться вместе с машиной и следовать за ней, если она продана.

Приложение, так же как трехмерное изображение со списком запасных частей, может быть легко восстановлено с веб-сайта изготовителя. Чтобы получить доступ к веб-сайту, Вам необходим регистрационный номер машины.

## 2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Несоблюдение требований, описанных в данном руководстве, может вызвать повреждения людей, вещей и животных.

Установка и обслуживание описанных здесь машин, должны производиться уполномоченным персоналом, который знает продукт и соблюдает европейские Правила установки промышленных машин.

Описанные здесь сушилки для белья должны использоваться непосредственно для профессиональной сушки одежды и материала: любое другое использование запрещено, если оно не разрешено изготовителем.

Не сушите в машине никакие другие предметы: не сушите материал, который был в контакте с опасными веществами, такими как взрывчатые вещества, или горючие жидкости. Материал, побывавший в контакте с этими веществами, должен быть выстиран или

проветрен перед сушкой.

Не сушите материал, который мог впитать вещества, опасные для здоровья оператора: ядовитые или вызывающие рак вещества.

Чтобы избежать опасности возгорания или взрыва, не приближайтесь к машине с горючими или воспламеняющимися веществами.

Всегда придерживайтесь символов, нанесенных на лейбле материала или одежды.

Использование этой машины запрещено детям до 16 лет.

Подключение и установка машины освобождает изготовителя от любой ответственности, если они не сделаны должным образом.

### ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

**Работа с открытыми боковыми крышками запрещена!**



**Чтобы избежать ожогов или несчастного случая, запрещено отключать или удалять, даже временно, защитные крышки и системы защиты!**

**Запрещено помещать стержни, или металлические предметы в барабан. В случае крайней необходимости, пожалуйста, следуйте всегда за описанными здесь процедурами.**

**Каждый раз перед началом работы, проверяйте правильную работу защитных устройств!**

**Необходимо обязательно изучить машину и работу ее защитных устройств!**



### ОПАСНОСТЬ ОЖГОВ

**Сушилки, по своей природе, представляют опасность ожогов.**

**Ожоги могут быть вызваны:**

- Контакт с материалом, взятым из сушилки;
- Контакт с внутренней частью двери, после ее открытия;

- Контакт с нагревающимися элементами во время обслуживания;

Следующие наклейки размещены на сушилке в опасных местах, в случае повреждения одного из них необходимо, заменить его идентичным.



Опасность ожога от высушенного белья



Сушилка должна всегда использоваться специально обученным персоналом или, по крайней мере, одним и тем же оператором!

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ИНСТРУКЦИЮ, ЧТОБЫ ЗНАТЬ, ЧТО ДЕЛАТЬ В АВАРИЙНЫХ СИТУАЦИЯХ, И ОБЪЯСНИТЕ ЭТО ВСЕМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ.**

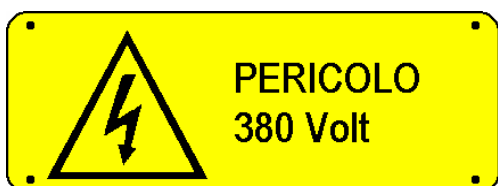


**ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ**

Любое обслуживание электрических деталей машины должно проводиться только компетентным персоналом. Прежде, чем обслуживать машину, отключите её от электросети.

Мощность и цепи управления, могут модифицироваться только персоналом изготовителя, в противном случае машина снимается с гарантии.

На электрической панели помещена предупреждающая наклейка. Если она повреждена или отсутствует, необходимо заменить её идентичной.



**ПСИХОФИЗИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ОПЕРАТОРА**

Пользователь сушилки должен быть в прекрасном психофизическом состоянии; во время рабочего цикла пользователь должен всегда принимать вертикальное положение перед машиной.

Необходимо избегать резких движений во время разгрузки сушилки.

Другие люди в прачечной не должны отвлекать оператора, который работает с сушилкой.

Работая, оператор не должен отвлекаться телевидением, радио или другими подобными источниками .



### ОСВЕЩЕНИЕ

В месте, где установлена машина, интенсивность освещения должна быть не менее 300 - 500 люкс; не допускать мигания осветительных ламп.



### ВНИМАНИЕ!

Это руководство не может предусмотреть все возможные риски. Пользователь должен всегда быть внимательным и уважать правила техники безопасности.

### 3. УСЛОВИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Инструкции, написанные в этом руководстве, не замещают законов о технике безопасности. В отношении всего написанного в этом руководстве, изготовитель не несёт ответственности за:

- использование машины с несоблюдением правил техники безопасности и действующего законодательства.
  - не правильную установку машины.
  - отсутствие периодического и программного обслуживания.
  - несоблюдение, или не правильное соблюдение, инструкций изложенных в данном руководстве.
  - неисправность электросети.
  - не разрешенную модификацию машины.
- использование машины не обученным персоналом.

### 4. НАЧАЛО ПРОГРАММЫ

Убедитесь, что кнопка аварийной остановки (на модели, оборудованной этой опцией), находится в правильном положении, что она не была активизирована во время последнего рабочего цикла или во время установки. Прежде, чем запустить машину, проверьте, что все защитные устройства правильно установлены и функционируют (см. соответствующий параграф). Когда машина - включена, дата изготовления и версия программного обеспечения отразится на дисплее.

vers. 0.27  
03/03/10

После этого на дисплее отразится:

DOOR OPEN

В то время как дверь открыта, вышеупомянутое сообщение - будет отражаться на дисплее по очереди с датой и временем.

Пример:

 08:55  
Saturday 06 March 10

Сушилка готова к загрузке. Прежде, чем поместить влажную одежду в барабан, убедитесь, что барабан полностью пуст.



### ВНИМАНИЕ!

Сушилка должна быть загружена в соответствие с техническими данными регистрационного номера машины: вес загруженной одежды не должен превышать номинальный груз более чем на 10 %.

Как только машина загружена, закройте дверь.



### ВНИМАНИЕ!

Закрывая дверь, убедитесь, что части одежды не попали между дверью и передней панелью сушилки.

Когда дверь - закрыта, на дисплее отразится:


SELECT A PROGRAM

Выберите программу, из списка программ, используя стрелку вниз с помощью следующих кнопок:

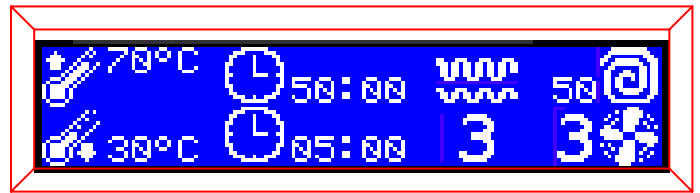
- стрелка вперед: ► или вверх: ▲
- стрелка назад: ◀ или вниз: ▼

Когда программа выбрана, ее название и ее положение в списке выделены (название может модифицироваться: см. соответствующий параграф),  
Пример:

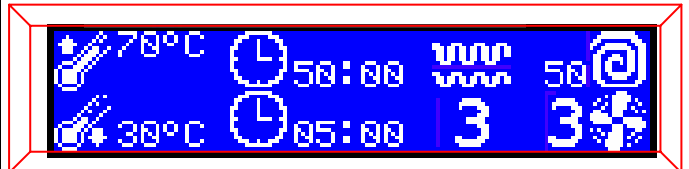


Параметры программы могут быть проверены прежде, чем запустить цикл сушки; в действительности, после нескольких секунд дисплей покажет параметры сушки. Просмотреть параметры программы можно используя кнопку ENTER .

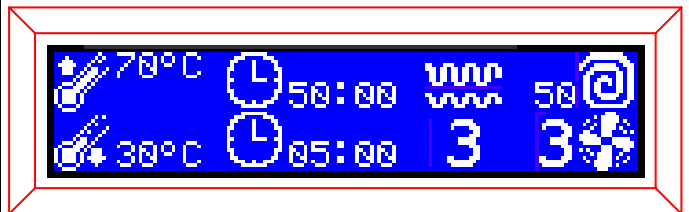
Далее описание параметров:



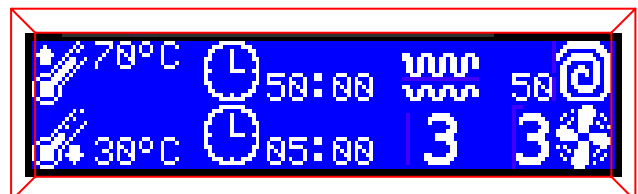
Параметры, показанные выше слева, являются температурой сушки и длиной цикла. В нашем примере цикл достигнет максимальной температуры 70°C и будет длиться 50 минут.



Параметры, показанные ниже слева, являются температурой охлаждения и длиной цикла. Машина закончит цикл, когда одно из этих двух заданных значений будет достигнуто.



Здесь выше указан параметр электрической потребляемой мощности (только на сушилках, оборудованных этой опцией).



Параметр выше справа показывает скорость барабана (только на сушилке, оборудованной устройством переключения скорости барабана).



Параметр ниже справа показывает скорость вентилятора (только на сушилке, оборудованной устройством переключения скорости вентилятора).

Как только программа, выбрана, нажмите кнопку START/PAUSE.



### 5. ПРОГРАММА ЗАДЕРЖКИ СТАРТА

Чтобы выбрать программу следуйте инструкциями, описанными в предыдущем параграфе, но вместо нажатия START/PAUSE, нажимают кнопку MENU:



На дисплее отобразится:

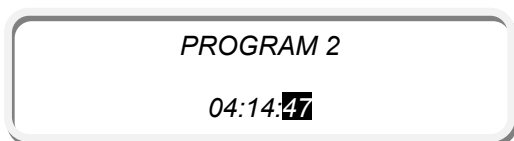


Время слева - текущее время, справа время запуска мигает.

Запуск машины может быть отсрочен в максимум на 24 часа.

Используйте кнопки ▼ и ▲, чтобы установить время запуска машины, и нажмите ENTER ◀↵ или START.

Информация на дисплее:



Ниже названия программы отобразится, сколько часов, минут и секунд осталось до старта.

Отсчёт может быть остановлен в любое время, нажатием кнопок STOP или MENU.

Как только отсчёт закончен, программа будет автоматически запущена.

Если дверь открыта во время отсчёта, программа станет на паузу (см. соответствующий параграф).

### 6. ПАУЗА ПРОГРАММЫ

Во время работы программы, она может быть временно остановлена.

Нажмите кнопку START/PAUSE, программа - будет временно остановлена.

На дисплее отразиться:



Если дверь открыта, на дисплее отразиться:



Чтобы снова запустить программу, закройте дверь, и нажмите кнопку START/PAUSE. Программа начнется с точки, в которой она была прервана.



### ВНИМАНИЕ!

Если вы открыли дверь в течение паузы программы, пожалуйста помните, что температура внутри может быть очень высокой!

## 7. ОСТАНОВКА ПРОГРАММЫ

Программа может быть прервана в любой момент, нажатием кнопки STOP:



### ВНИМАНИЕ!

В случае остановки программы во время цикла температура внутри машины может быть очень высокой!

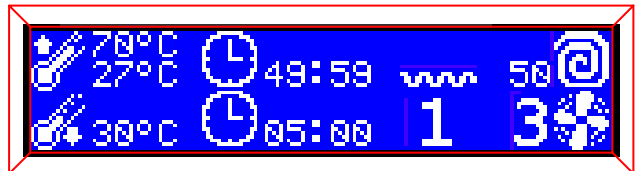
## 8. ШАГИ ПРОГРАММЫ

Программа сушки состоит из двух шагов: нагревание и охлаждение.

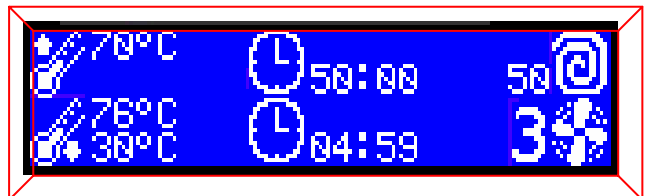
В первом шаге машина сушит в течение установленного времени. Во втором машина охлаждает одежду в течение установленного времени или до достижения установленной температуры: машина остановится, когда будет достигнут один из этих двух параметров. Во время работы программы, можно проверить все установленные параметры.

Во время первого шага сушки всегда показывается установленная температура заданного значения (в нашем примере: 70°C): реальная температура барабана мигает ниже

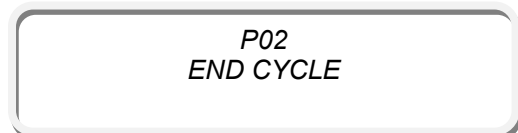
справа (в нашем примере: 27°C). Справа отражается время, оставшееся до конца шага нагрева (в нашем примере: 49:59).



В шаге охлаждения всегда показывается температура заданного значения (в нашем примере: 30°C): реальная температура барабана мигает выше (в примере: 76°C). Справа отражается время, оставшееся до конца шага охлаждения (в нашем примере: 4:59).




Когда цикл закончен, зуммер подает звуковой сигнал в течение 10 секунд. На дисплее отразиться:



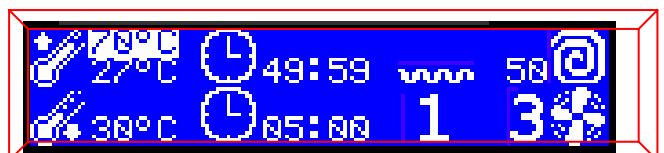
Название законченной программы, показано на дисплее (в примере: программа номер 2). Сообщение будет показываться, пока не будет нажата клавиша STOP и пока дверь закрыта.

## 9. ИЗМЕНЕНИЕ ПАРАМЕТРОВ ВО ВРЕМЯ ЦИКЛА

Во время работы программы, текущие параметры могут изменяться: эти изменения не сохраняются, в памяти программы.

Чтобы изменить параметры, во время работы программы, нажмите кнопку MENU или ENTER .

На дисплее отразиться:





Заданное значение температуры показано на переднем плане.

Каждый раз, когда параметр выдвинут на первый план, его величина, может быть увеличена или уменьшена кнопками ▲ и ▼.

Все выделенные параметры можно изменять: чтобы выбирать параметры используют кнопки ◀ и ▶.

Как только все необходимые изменения сделаны, подождите несколько секунд: отображение параметров возвратится к обычному виду.

Пользователь может сделать сколько угодно изменений, в любое время и в любом шаге цикла программы.



### **ВНИМАНИЕ!**

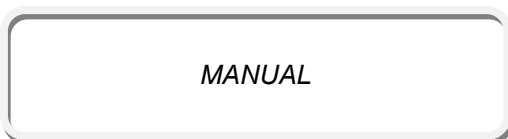
Изменять программы может только специально обученный персонал.

## **10. РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ**

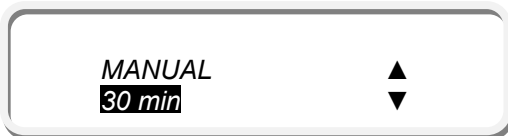
Цикл программы может быть также задан вручную; после загрузки сушилки, пользователь может произвольно установить величину значений, сушки.

Чтобы выполнить это действие, нажмите один раз кнопку ▲ или ▶, в то время как на дисплее отображается надпись "SELECT A PROGRAM".

На дисплее отразится:



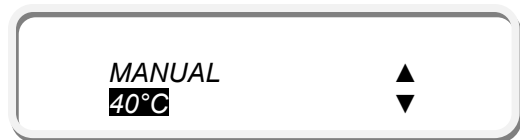
Нажмите кнопку ENTER или START.  
На дисплее отразится:



Используя кнопки ▲ и ▼, время сушки может быть увеличено или уменьшено до необходимой величины.

Как только необходимое время, установлено, нажмите кнопку START или ENTER.

На дисплее отразится:



Используя кнопки ▲ и ▼, температура сушки может быть увеличена или уменьшена до необходимой величины.

Как только температура, установлена, нажмите ENTER и затем START.

Начнется ручной цикл сушки.

Установленные значения сохраняются в памяти как значения по умолчанию для следующего ручного цикла сушки.

Как говорилось выше, все параметры могут быть изменены во время работы машины (см. предыдущий параграф).

## 11. ОПИСАНИЕ ПРОГРАММ

Микропроцессор машины может запомнить до 30 программ, которые уже запрограммированы изготовителем.

В таблице ниже показаны их характеристики.

Программы по умолчанию могут быть изменены, найдите в этом руководстве соответствующий параграф.

ПР.	СУШКА		ОХЛАЖДЕНИЕ	
	°С	Мин.	°С	Мин.
01	90	50	40	3
02	80	50	40	3
03	70	50	40	3
04	60	50	40	3
05	50	50	40	3
06	40	50	40	3
07	90	40	40	3
08	80	40	40	3
09	70	40	40	3
10	60	40	40	3
11	50	40	40	3
12	40	40	40	3
13	90	30	40	3
14	80	30	40	3
15	70	30	40	3
16	60	30	40	3
17	50	30	40	3
18	40	30	40	3
19	90	20	40	3
20	80	20	40	3
21	70	20	40	3
22	60	20	40	3
23	50	20	40	3
24	40	20	40	3
25	90	15	40	3
26	80	15	40	3
27	70	15	40	3
28	60	15	40	3
29	50	15	40	3
30	40	15	40	3

Для машин, оборудованных следующими опциями, в других параметрах есть следующая величина по умолчанию:

- Уровень электрической мощности: Уровень 3
- Скорость вращения барабана: 50 оборотов в минуту
- Скорость вентилятора: Уровень 2

Эти значения одинаковы для каждой программы.



### ВНИМАНИЕ!

Температура, используемая в цикле сушки, должна соответствовать значению, указанному на лейбле одежды.



### ВНИМАНИЕ!

Желтые пятна и полосы на высушенном материале могут означать, что одежда была плохо выстирана, или температура сушки слишком высока!



### ВНИМАНИЕ!

Нахождение одежды в сушилке в после программы сушки в течение долгого времени может вызывать складки на одежде.



### ВНИМАНИЕ!

Большая разница в толщине материала ( из-за швов, например), может быть причиной недосушенности одежды.



### ВНИМАНИЕ!

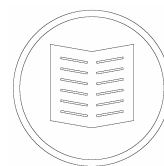
Сушку одежды с пластмассовыми кнопками или пуговицами или с синтетическими швами нужно избегать.

Высокая температура сушки, может вызвать их расплавление и испортить барабан.

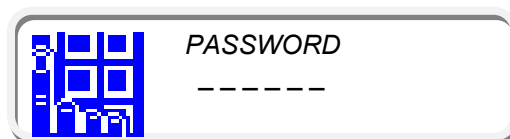
## 12. ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Величина значений по умолчанию может изменяться, вводом данных в пользовательском меню.

В то время как машина остановлена, нажмите кнопку MENU:

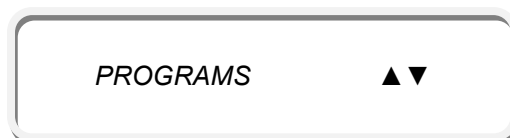


На дисплее отразится:



Введите 6 цифр кода используя кнопки START/PAUSE. На дисплее отразятся звездочки вместо цифр.

Как только код введен, на дисплее отразится:



Отсюда можно начать программирование. Используя кнопки ▲ и ▼ верх/вниз выберите пункт для изменения значений:

- PROGRAMS
- LANGUAGE
- DATE/TIME
- ENERGY CONSUMPTION

Следующие параграфы объясняют, как управлять этими значениями.

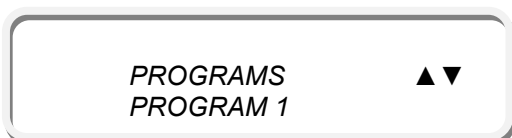
Чтобы выйти из меню, нажмите STOP или MENU.

### 13. ПРОГРАММЫ

Чтобы изменить параметр программы по умолчанию, следуйте за инструкциями, данными в предыдущем параграфе.

Нажмите ENTER ◀↓, когда на дисплее отразится "PROGRAMS ▲▼".

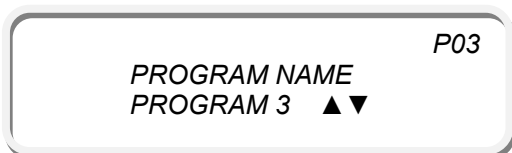
На дисплее отразиться:



Используйте кнопки ▲ и ▼, для выбора необходимой программы, которую Вы хотите изменить.

Когда программа, выбрана (в нашем примере номер 3), нажмите ENTER ◀↓. Таким образом возможно ввести данные в программу n. 3 для изменения параметров. Список доступных параметров может быть выбран при помощи кнопок ▲ и ▼.

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

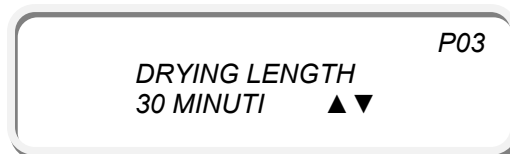
Напротив, чтобы изменить название программы, нажмите ENTER ◀↓. Курсор высветит букву, которая может быть изменена. Кнопками верх/вниз можно выбрать доступный список букв, используйте кнопки ▼ и ▲.

Передвигайте курсор справа налево, используя кнопки ◀ и ▶.

Когда название введено, нажмите ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

На дисплее отразиться:



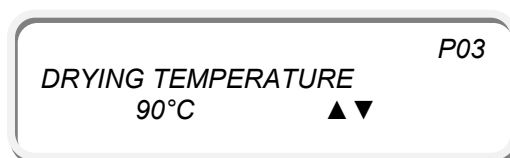
Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Напротив, чтобы изменить длину цикла сушки, нажмите ENTER ◀↓. Время начнёт мигать на дисплее. Увеличьте или уменьшите время, используя кнопки ▼ и ▲ (от 1 до 99 минут).

Когда время, установлено, нажмите кнопку ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

На дисплее отразиться:

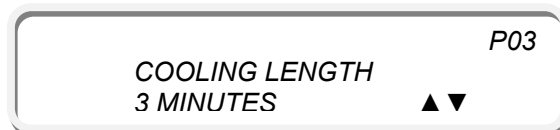


Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Напротив, чтобы изменить температуру сушки, нажмите кнопку ENTER ◀↓. Температура начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲ выберите необходимую температуру (от 0°C до 90°C). Когда температура, установлена нажмите кнопку ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Напротив, чтобы изменить длину цикла охлаждения, нажмите кнопку ENTER ◀↓. Время начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲ установите необходимое время охлаждения (от 1 до 30 минут).

Когда время установлено нажмите кнопку ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру

нажмите ▼.

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Напротив, чтобы установить температуру охлаждения нажмите ENTER ◀. Значение температуры начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲, установите необходимое значение (от 0°C до 90°C).

Когда температура, установлена нажмите кнопку ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Только если машина оборудована реверсом.

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Напротив, чтобы настроить вращение барабана во время цикла сушки, нажмите ENTER ◀. Значение "WITH" начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲, выбирают значение "WITHOUT".

Если установлено значение "WITH" вращение с реверсом, во время цикла сушки, то в программе P03, поворот барабана будет осуществляться в одном направлении (вправо) и за тем в другом (влево).

Если установлено значение "WITHOUT" вращение без реверса, во время цикла сушки, то в программе P03, вращение барабана всегда будет осуществляться в одном направлении (вправо), без паузы.

Когда параметр установлен, нажмите ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Только если машина оборудована реверсом.

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

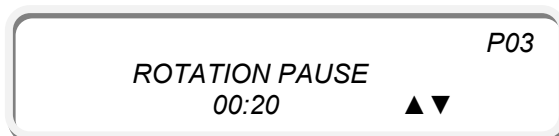
Напротив, если время вращения барабана вправо должно быть изменено, нажмите ENTER ◀. Время начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲, установите необходимое время вращения (от 1 секунды до 5 минут).

Когда параметр установлен, нажмите ENTER ◀, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Только если машина оборудована реверсом.

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Напротив, чтобы установить длину паузы вращения нажмите, кнопку ENTER ◀. Время начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲, установите необходимое время паузы вращения барабана (от 1 секунды до 5 минут). Когда параметр установлен, нажмите ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Только если машина оборудована реверсом.

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Напротив, чтобы установить время вращения барабана в другую сторону (влево), нажмите кнопку ENTER ◀. Время начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲, установите необходимое время вращения (от 1 секунды до 5 минут).

Когда параметр установлен, нажмите ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Только если машина оборудована регулировкой скорости вращения барабана.

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Напротив, чтобы изменить скорость вращения барабана нажмите кнопку ENTER ◀↵.

Скорость вращения барабана начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲, установите необходимую скорость вращения барабана (от 20 оборотов в минуту до 80 оборотов в минуту).

Когда параметр установлен, нажмите ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Только если машина оборудована регулировкой скорости вращения Вентилятора.

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Напротив, чтобы изменить скорость вращения вентилятора нажмите кнопку ENTER ◀↵.

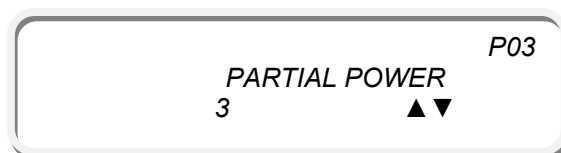
Скорость вентилятора начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲, установите необходимую скорость вращения вентилятора (от 1 до 4).

Когда параметр установлен, нажмите ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Только для сушилок, оборудованных регулировкой потребляемой мощности.

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

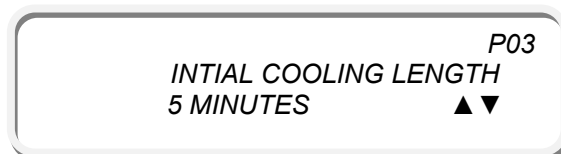
Напротив, чтобы установить величину потребляемой мощности нажмите кнопку ENTER ◀↵. Величина потребляемой мощности начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲, установите необходимую величину потребляемой мощности (от 1, до 3).

Когда параметр установлен, нажмите ENTER, чтобы сохранить изменения.

Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Только если машина была настроена с начальным охлаждением (шаг перед циклом сушки).

На дисплее отразиться:



Чтобы перейти к следующему параметру нажмите ▼.

Напротив, чтобы изменить время начального охлаждения нажмите кнопку ENTER ◀↵.

Время начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки ▼ и ▲, установите необходимое время (от 1 секунды до 5 минут).

Когда параметр установлен, нажмите ENTER, чтобы сохранить изменения.

Во время программирования параметра из меню можно выйти в любое время, нажимая кнопки STOP или MENU.

**14. ПРОГРАММА: ВЫБОР ЯЗЫКА**

Чтобы изменить данные в программе, следуйте инструкциям, данным в параграфе 18.

Когда на дисплее отразится:



Нажмите ENTER  $\leftarrow$ .  
Язык (ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК, в нашем примере) начнёт мигать на дисплее. Используйте кнопки  $\blacktriangledown$  и  $\blacktriangle$  для выбора другого языка. Когда язык, выбран нажмите кнопку ENTER, чтобы сохранить изменения.

Выйдите из меню, используя кнопки STOP или MENU.

**15. ПРОГРАММА: ДАТА/ВРЕМЯ**

Чтобы изменить настройки в программе, следуйте инструкциям, данным в параграфе 18.

Когда на дисплее отразится:



Нажмите ENTER  $\leftarrow$ .  
Год (в нашем примере 2010) начнёт мигать на дисплее. Используя кнопки  $\blacktriangledown$  и  $\blacktriangle$  установите необходимое значение. Используя кнопки  $\blacktriangleleft$  и  $\blacktriangleright$  установите необходимое значение.

Когда все значения даты/времени установлены, нажмите ENTER, чтобы сохранить изменения.

Выйдите из меню, используя кнопки STOP или MENU.

**16. ПРОГРАММА: РАСХОД ЭНЕРГИИ**

Чтобы изменить данные в программе, следуйте инструкциям, данным в параграфе 18.

Пожалуйста заметьте, эти данные, корректны, только если машина правильно установлена и протестирована.

Когда на дисплее отразится:



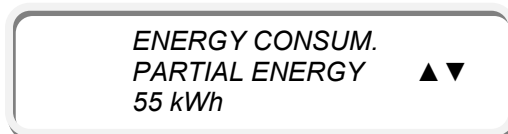
Нажмите ENTER  $\leftarrow$ , чтобы выбрать расход энергии сушилки.

На дисплее отразится:



На дисплее отразится, сколько энергии использовалось, начинаясь с дня установки. нажмите кнопку  $\blacktriangledown$ .

На дисплее отразится:



На дисплее отразится, сколько энергии израсходовано, начинаясь с последнего сброса.

Press ▼. На дисплее отразиться:



Нажмите ENTER ◀↵ для сброса счетчика. Значение "NO" начнет мигать на дисплее: нажмите кнопки ▼ или ▲, чтобы изменить это значение на "YES". Нажмите ENTER ◀↵ для сохранения изменений.

Для выхода из программы, нажмите STOP или MENU.

### 17. КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ

В случае быстрой остановки машины необходимо, нажать кнопку аварийной остановки (если машина оборудована этой опцией).

Когда кнопка аварийной остановки нажата, барабан остановлен и сушилка выключена.

Когда проблема решена, верните кнопку аварийной остановки, в исходное положение поворачивая её в направлении, указанном на ней.

### 18. ОТКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСТВА: ЧТО ДЕЛАТЬ

В случае отключения электричества в процессе сушки, одежда в барабане может загореться; чтобы избежать этого откройте дверь и вытащите одежду из сушилки.

### 19. ОПИСАНИЕ ОШИБОК

Микропроцессор сообщает в случае неправильной работы сушилки простой сигнализацией.

Ниже приведён полный список возможных сообщений об ошибках.

В случае, если одна из следующих тревог должна быть выделена, пожалуйста войдите в контакт с разрешенным центром обслуживания, чтобы решить возможную задачу.

Каждое из таких сообщений на дисплее дублируется звуковым сигналом.

### НЕТ ГОРЕНИЯ

Только в случае если сушилка с газовым подогревом, на дисплее отразиться:



Когда появляется это сообщение, сушилка продолжает работать, но система нагрева отключена, ожидая повторного включения. Чтобы снова включить нагревание, нажмите кнопку ENTER ◀↵.

Проверьте что подача газа открыта. В случае, если это сообщение появляется часто, обратитесь в сервисный центр.

### ПЕРЕГРЕВ

В случае, если температура в барабане на 30°C выше чем установленная температура, дисплей покажет следующее мигающее сообщение:



Нагревание будет остановлено, пока температура не понизится до безопасного значения.

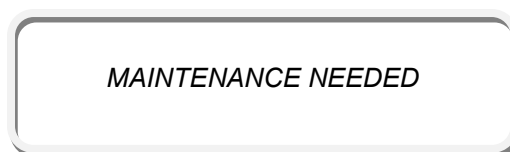


### ВНИМАНИЕ!

В случае, если это сообщение появляется очень часто, обратитесь в сервисный центр.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Сушилка запросила техническое обслуживание после установленного количества рабочих часов. Когда появляется это сообщение, сушилка не останавливается, но каждый раз при включении машины на дисплее отразиться:



Нажмите любую кнопку, машина готова к работе. Тем не менее необходимо, обратиться в уполномоченный центр обслуживания для проведения технического обслуживания.

**ОТКРЫТА ДВЕРЬ**

Если дверь открыта во время цикла сушки, машина остановится.

На дисплее отразится:

*P01 DOOR OPEN*

Машина остановится на паузу: закройте дверь и запустите снова цикл сушки, нажатием кнопки START.

**ОТКРЫТА ДВЕРЬ ФИЛЬТРА**

Если дверь фильтра открыта, машина остановится. На дисплее отразится:

*P01 FILTER DOOR OPEN*

Машина остановится на паузу: закройте дверь фильтра и запустите снова цикл сушки, нажав кнопку START.

**ПЕРЕГРЕВ ВЕНТИЛЯТОРА**

Если двигатель вентилятора перегревается, машина остановится и на дисплее отразится:

*FAN THERMAL ALARM*

Выключите сушилку и обратитесь в сервисный центр.

**ПЕРЕГРЕВ ДВИГАТЕЛЯ БАРАБАНА**

Если двигатель барабана перегревается, машина остановится и на дисплее отразится:

*DRUM MOTOR THERMAL ALARM*

Выключите машину и обратитесь в сервисный центр.

**НЕИСПРАВНОСТЬ ТЕМПЕРАТУРНОГО ДАТЧИКА**

Если температурный датчик поврежден, на дисплее отразится:

*TEMPERATURE PROBE FAILURE*

Turn off the dryer and ask for the authorised service centre intervention.

**ЗАКРЫТ ВОЗДУШНЫЙ ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЬ ДАВЛЕНИЯ**

Если воздушный преобразователь давления поврежден, На дисплее отразится:

*AIR DEPRESSOR TRANSDUCER  
CLOSED*

Обратитесь в сервисный центр.

**ВОЗДУШНЫЙ ВЫХОД**

Если есть проблема с выходом влажного воздуха, На дисплее отразится:

*AIR EXHAUST ALARM*

Обратитесь в сервисный центр.

**ОЧИСТКА ФИЛЬТРА**

Если фильтр – загрязнён, на дисплее отразится:

*CHECK FILTER CLEANING*

Выключите машину, откройте дверь фильтра и очистите фильтр.



**МОНЕТА ЗАБЛОКИРОВАНА**

Если машина оснащена, монетоприёмником,  
На дисплее отразиться:



Это означает, что монета находится в монетоприёмнике больше 5 секунд.  
Проверьте монетоприёмник и обратитесь в сервисный центр.

**20. ОБСЛУЖИВАНИЕ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ**

Каждое обычное техническое обслуживание должно проводить специально обученный персонал.

Все внешние подключения к машине должны быть отключены перед любыми техническими работами и проведением технического обслуживания на машине.

Ниже описаны техническое обслуживание и ремонт, которые должны быть сделаны на машине.

**КАЖДЫЙ ЦИКЛ**

В конце каждого цикла сушки, чистите фильтр от очёса.

**КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ**

Проверьте барабан, на чистоту: на барабане не должно быть налёта и грязи. Убедитесь, что нет следов от расплавившегося нейлона, пластмассовых кнопок, или других загрязнений.

**21. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ**

В случае не удовлетворительных результатов сушки, пожалуйста, обратитесь к следующей таблице, чтобы обнаружить и устранить самые обычные проблемы.

ПРОБЛЕМА	РЕШЕНИЕ
На одежде имеются желтые пятна и полосы.	Проверьте, хорошо ли отстирана и прополоскана одежда. Величина pH в белье подготовленном для сушки должна быть между 5 и 6.
Одежда имеет желтоватый оттенок.	Проверьте, соответствие температуры сушки этикетки на одежде.
В конце цикла сушки одежда влажная.	Проверьте установленную температуру сушки, она может быть слишком низкой.  Проверьте воздушную систему вентиляции, она может быть заблокирована, и ее эффективность ограничена.

## 22. ПРОВЕРКА УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ

После того, как машина включена, прежде чтобы запустить цикл сушки, необходимо, проверить правильную работу защитных устройств.

Пользователь должен всегда выполнять следующие действия:

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ	РЕАКЦИЯ МАШИНЫ
Запустите цикл сушки и откройте дверь ...	... сушилка должна остановиться на паузу.
Запустите цикл сушки и откройте дверь фильтра ...	... сушилка должна остановиться на паузу.
Нажмите (если машина оборудована) кнопку аварийной остановки ...	... барабан должен остановиться, и сушилка должна отключиться.



### ВНИМАНИЕ!

Прежде, чтобы включить машину и начать работать, нужно всегда проверять работу защитных устройств.

## 23. УТИЛИЗАЦИЯ

Когда срок службы машины подойдёт к концу, пожалуйста ознакомьтесь с правилами утилизации Вашей страны, металлических, пластмассовых, электрических/электронных, и других частей машины.



Вышеупомянутый символ на машине или на упаковке означает, что в конце ее срока службы этот продукт должен быть утилизирован по отдельности в зависимости от материала.

Для утилизации частей машины, ознакомьтесь с правилами утилизации в стране, где машина установлена.

Правильная утилизация не наносит вред окружающей среде и облегчает повторное использование материалов.

## 24. ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Для гарантийного обслуживания, запросите прайс-лист изготовителя.



Для сохранения гарантийных обязательств изготовителя должны тщательно соблюдаться следующие инструкции:

- Используйте сушилку по назначению и в установленных режимах работы,
- Всегда проводите своевременное техническое обслуживание машины;
  - Сушилка должна использоваться только специально обученным персоналом;
  - Используйте только оригинальные запасные части.